

In this issue:

- PROMISLingua enters its Pilot phase
- CeBIT 2013—A Europe of knowledge for EU SMEs

Who we are:

PROMISLingua is a pilot project that translates, localises and rolls out the existing 3-lingual (English, German and Italian) PROMIS® online service in additional six languages: Spanish, French, Portuguese, Greek, Romanian and Hungarian, making use of existing language technologies, like Machine Translation, new ways of structuring of content and cross text retrieval. PROMIS® is a highly intuitive, cost-efficient and easy-to-use integrated single entry point compliance management framework,



which provides a full range of solutions for SMEs.

PROMISLingua provides a comprehensive multilingual, multinational and multipurpose eBusiness solution enabling SMEs to comply with Safety, Health, Environment, Quality and other regulations at national, European and global level.

INMARK,
Spain



PROMIS@
Service Sarl,
Luxembourg



LINGUATEC
GmbH,
Germany



ATLANTIS,
Greece



INOVAMAIS,
Portugal



INCDPM,
Romania



UEAPME,
Belgium



R-TECH,
Germany



PROMIS®Lingua

Newsletter

Issue 8

March 2013

PROMISLingua enters its Pilot phase

The PROMISLingua project just started one of its most crucial phases, i.e. the Pilots in the framework of the Work Package 5. The Pilots will involve SMEs in each of the countries addressed by the Project: France and Luxembourg (for the French version of the PROMIS® solution) Greece, Hungary, Portugal, Romania and Spain. Each Pilot company will use one of the five PROMIS® solutions, all available in their

own languages, which have been developed taking into account the specific needs of the SMEs: PROMIS® Industrial Safety; PROMIS® Maintenance; PROMIS® Food; PROMIS® UNCERT – Uncertainty in material testing; PROMIS® General Health & Safety. Moreover, these solutions are powerful tools to help SMEs in their quality and compliance management.

The SMEs piloting the

solution, assisted by the local PROMISLingua Partners and highly qualified consultants, will have the chance to develop their own internal management services using (for free) among the PROMIS® solutions the one which suits best their structure and needs. The Pilot phase is expected to last until the end of June 2013..

CeBIT 2013—A Europe of knowledge for EU SMEs

Ms. Caterina Berbenni-Rehm, CEO of PROMIS@Service, spoke on a web TV live broadcast on the 7th March from the CeBIT trade fair 2013 in Hannover. The debate, moderated by Ms. Sabrina Sagromola, Manager of the Enterprise Europe Network of Luxembourg, saw also the participation of Mr. Bernd Becker, Chairman of EuroCloud Germany and President EuroCloud Europe, on the topic Europe of knowledge, knowledge for European SMEs. Ms. Berbenni-

Rehm explained how, thanks to the support of EU Commission, the PROMISLingua Project managed to translate the PROMIS® platform in 9 languages. The main challenge was the integration of the machine translation in the whole platform. Ms Berbenni-Rehm believes that there is still a long way to go, as far as structuring and filtering of information is concerned. However, but the opportunity to have a platform allowing to structure and share knowledge supports the creation of alliances and

Communities of Knowledge. PROMISLingua strongly supports the idea that what is needed in Europe is to stop reasoning by “islands”, and to learn collaborative working in the practice, because the future is made of strategic alliances and the EU community of knowledge can act much faster and more effectively if it finds way to work together. In this way, a “Europe of Knowledge” will have the opportunity to be number one at global level.